Ehebedingte Zuwendungen nach neuem und altem türkischen Recht – Chance für die erwerbstätige Frau in der Gütertrennung?

Beitrag zur Tagung des DAV, Arbeitsgemeinschaft Familienrecht, am 22.11.2012 in Bremen, von *Dilber Yıldız*, Universität Passau

A. Ehebedingte Zuwendungen nach altem türkischen Recht (vor 2002)

Für die Rückabwicklung ehebedingter Zuwendungen wurden vor dem 1.1.2002 verschiedene Wege beschritten

- Auftrags- oder Gesellschaftsverhältnis[1]
- Bereicherungsrechtliche Rückabwicklung [2]
  → Rückforderung nach Wegfall der Ehe möglich
- Anspruch aus familienrechtlichem Vertrag[3]

B. Ehebedingte Zuwendungen seit der Gesetzesreform vom 1.1.2002

I. Zentrale Vorschrift: Art. 227 türk. ZGB

Madde 227[4].- *Eşlerden biri diğerine ait bir malın edinilmesine, iyileştirilmesine veya korunmasına hiç ya da uygun bir karşılık almaksızın katkıda bulunmuşsa, tasfiye sırasında bu malda ortaya çıkan değer artışı için katkısı oranında alacak hakkına sahip olur ve bu alacak o malın tasfiye sırasındaki değerine göre hesaplanır; bir değer kaybı söz konusu olduğunda katkının başlangıçtaki değeri esas alınır.*
Böyle bir malın daha önce elden çıkarılmış olması hâlinde hâkim, diğer eşe ödenecek alacağı hakkaniyete uygun olarak belirler.
Eşler, yazılı bir anlaşmayla değer artışından pay almaktan vazgeçebilecekleri gibi, pay oranını da değiştirebilirler.

Art. 227 türk. ZGB[5] *– Hat ein Ehegatte zum Erwerb, zur Verbesserung oder zur Erhaltung eines Vermögensgegenstandes des anderen ganz ohne oder ohne angemessene Gegenleistung beigetragen, so erwirbt er eine Forderung in Höhe seines Mehrwertanteils im Zeitpunkt der Auseinandersetzung; diese Forderung wird nach dem Wert des Vermögensgegenstandes im Zeitpunkt der Auseinandersetzung berechnet; ist dagegen ein Minderwert eingetreten, so entspricht die Forderung dem ursprünglichen Betrag.*
Ist ein solcher Vermögensgegenstand vorher veräußert worden, so berechnet das Gericht die Forderung nach Billigkeit.
Die Ehegatten können durch schriftliche Vereinbarung auf den Anspruch auf den Mehrwert verzichten oder das Anteilsverhältnis ändern

[1] Yargitay, 07.10.1953, Nr. 7/8.
[2] *Öztan*, Der gesetzliche Güterstand in der Türkei, in: Eheliche Gemeinschaft, Partnerschaft und Vermögen im europäischen Vergleich, Bielefeld 1999, S. 330, 331.
[3] Yargitay, 2. HD. 06.05.1995, 96/3929, 96/4727.
[4] Türk Medenî Kanunu (Türkische Zivilgesetzbuch), Gesetz Nr. 4721 v. 22.11.2001, ABl. Nr. 24607 v. 8.12.2001.
[5] Übersetzung nach *Odendahl*/*Rumpf*, StAZ 2002, S. 100 ff.

II. Terminologie

- Bezeichnung für Mehrwertanteil: „*Değer artış payı*“ oder „*katkı alacağı*“?
- Unterschied Mehrwertanteil und Beteiligungsforderung („*katılma alacağı*“), Art. 236 türk. ZGB
- Unterschied Mehrwertanteil und Ausgleichsforderung („*denkleştirme alacağı*“), Art. 230 türk. ZGB

III. Voraussetzungen für den Anspruch auf den Mehrwertanteil nach Art. 227 türk. ZGB

1. Standesamtliche Eheschließung (P: Mehrwertanteil für Verlobte?)
2. Beendigung des Güterstandes
3. Antrag
4. Zuwendung (Arten: Zuwendung von Dritten, mehrere Zuwendungen auf denselben Vermögensgegenstand, Zuwendungen auf mehrere Vermögensgegenstände (Globalrechnung), regelmäßige Zahlungen)
5. Zum Erwerb, zur Verbesserung oder zur Erhaltung
6. Ganz ohne oder ohne angemessene Gegenleistung, keine Schenkungsabsicht
7. Kein Verzicht auf den Mehrwertanteil
8. Fälligkeit des Anspruchs (P: vorzeitige Rückzahlung?)

IV. Berechnung des Mehrwerts

- Keine Beteiligung am Minderwert, Art. 227 S. 1 a. E. türk. ZGB (P: indirekte Beteiligung am Minderwert)
- Beteiligung am Mehrwert (P: konjunktureller und industrieller Mehrwert)
- Berechnungsschritte:
  1. Bestimmung des Mehrwerts,
  2. Berechnung des Mehrwertanteils (anhand des Verhältnisses der Zuwendung zum Vermögensgegenstand),
  3. Berechnung der Forderung des Mehrwertanteils (bestehend aus der Summe der ursprünglichen Zuwendung und des Mehrwertanteils)[6]

[6] *Gümüş*, Teoride ve Uygulamada Evliliğin Genel Hükümleri ve Mal Rejimleri (TMK m. 185-281), Istanbul 2008, S. 347; Basler Kommentar, Honsell/Vogt/Geiser(Hrsg.)-*Hausheer*/*Aebi-Müller*, Zivilgesetzbuch I Art. 1-456 ZGB, Basel 2010, S. 1158.

Als Formel ausgedrückt[7]:

$$\text{DAP (= Değer Artış Payı) orani/ Mehrwertverhältnis} = \frac{\text{Betrag der Zuwendung}}{\text{Anfangswert + Betrag der Zuwendung}}$$

Mehrwertanteil = Mehrwertverhältnis x Verkehrswert bei Auseinandersetzung

Beispiel: Das gekaufte Grundstück hat einen Wert von 30.000 TL, der andere Ehegatte hat hierzu 10.000 TL zugewendet. Bei der Auseinandersetzung ist es 60.000 TL wert.

$$\textit{Mehrwertverhältnis} = \frac{10.000}{20.000 + 10.000} = \frac{1}{3}$$

$$\textit{Mehrwertanteil} = \frac{1}{3} \times 60.000 = \underline{\underline{20.000}}$$

V. Mehrwertanteil (nach 1.1.2002) und Zuwendungsanteil/„*katkı payı*“ (vor 1.1.2002)

VI. Einzelfragen (Zahlung des Mehrwertanteils, Auswirkungen von Erklärungen im Rahmen einer einverständlichen Scheidung auf den Mehrwertanteil)

[7] *Şıpka*, Türk Hukukunda Edinilmiş Mallara Katılma Rejimi ve Uygulamaya Ilişkin Sorunlar, Istanbul 2011, S. 203.

Literaturliste ehebedingte Zuwendungen im türkischen Recht

Acabey, Edinilmiş Mallara Katılma Rejiminde Mal Gruplari – Ispat Kurallari ve Eşlerin Paylı Mülkiyeti Altındaki Mallara Ilişkin Düzenlemeler, in: Prof. Dr. Ünal Narmanlıoğlu`na Armağan, Izmir 2009, S. 491-534

Acar, Aile Hukukumuzda Mal Rejimleri ve Eşin Yasal Miras Payı, 2. Bası, Ankara 2010, S. 132-151

Basler Kommentar, Zivilgesetzbuch I, Honsell/Vogt/Geiser (Hrsg.), 4. Auflage, Basel 2010, Art. 1-456

Berner Kommentar, Das Familienrecht, Hausheer (Hrsg.), Bern 2000, Art. 206

Dural/Öğüz/Gümüş, Türk Özel Hukuku, Cilt III, Aile Hukuku, Istanbul 2005, S. 355-267

Gençcan, Mal Rejimleri Hukuku, Ankara 2010, S. 771-815

Gümüş, Evliligin Genel Hükümleri ve Mal Rejimleri (TMK m. 185-281), Istanbul 2008, S. 323-357

Kaçak, Açıklamalı-Içtihatlı Boşanmada Mal ve Paraların Paylaşımı, 3. Bası, Ankara 2010, S. 149-441

Kılıçoğlu, Katkı-Katılma Alacağı, 2. Bası, Ankara 2012, S. 5-53

Näf-Hofmann, Schweizerisches Ehe- und Erbrecht, Zürich 1998, S. 345-370

Odendahl, Türk Medeni Kanunu´nun Yeni „Mal Rejimi" Hükümleri, Eksiklikleri ve Sorunları Üzerine Bir Karşılaştırma, in: Prof. Dr. A. Şeref Gözübüyük´e Armağan, Ankara 2005, S. 476ff.

Odendahl, Das neue türkische Ehegüterrecht, FamRZ 2003, S. 648ff.

Odendahl/Rumpf, Türkei: Das neue Zivilgesetzbuch, StAZ 2002, S. 100ff.

Öğüz, Annales de la Faculté de droit d´Istanbul 2001, S. 299-304

Özuğur, Mal Rejimleri , 6. Baski, Ankara 2011, S. 274-424

Rausch, Neues Türkisches Familienrecht, FF 2003, S. 165ff

Sarı, Edinilmiş Mallara Katılma Rejimi, Istanbul 2007, S. 266-283

Şeker, Annales de la Faculté de Droit d´Istanbul 2007, S. 347-362

Şeker, Der türkische und der schweizerische gesetzliche Güterstand im Vergleich, Freiburg 2006, S. 248-263

Şıpka, Türk Hukukunda Edinilmiş Mallara Katılma Rejimi ve Uygulamaya Ilişkin Sorunlar, Istanbul 2011, S. 180-219

Yavuz, Öğretide ve Uygulamada Nafaka, Nişan ve Eşlerin Katkı Payı ile ilgili Davalar, Ankara 2008, S. 1114-1184

Zeytin, Edinilmiş Mallara Katılma Rejimi ve Tasfiyesi, Ankara 2008, S. 139-170